

# УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК НОВИЙ ШЛЯХ

THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN

**UNYF on World Stage**  
**Interview with**  
**VP Kristin Glover**  
page 6

**День**  
**Української**  
**Спадщини**  
стор. 9

**Український**  
**Католицький**  
**Університет**  
стор. 10

Четвер, 15 вересня 2011, Рік 81, Число 36 • Thursday, September 15, 2011 Volume 81, Number 36

## Суд над Тимошенко відкладено

Головуючий у справі Юлії Тимошенко суддя Родіон Кіреєв оголосив перерву засідання до 27 вересня.

Як очікували, 12 вересня мали розпочатися судові дебати, які є заключальною стадією процесу. Але адвокат підсудної Олександр

Плахотнюк підкреслив, що у сторони захисту не було достатньо часу на підготовку до них.

“Ми готувалися, але часу було вкрай недостатньо, спілкування із захисниками було фактично зведене до нуля. Окрім того, мене так і не ознайомили з останніми матеріалами справи”, – сказала Юлія Тимошенко 12 вересня зранку у Печерському районному суді.

“З урахуванням звернення підсудної з приводу її підготовки до судових дебатів... суд для забезпечення прав на захист оголошує перерву у слуханні справи до 27 вересня”, – повідомив Родіон Кіреєв, вислухавши экс-прем’єра та її адвокатів.

На думку Юлії Тимошенко, яку вона висловила у відповідь, тривала перерва свідчить про те, що справа проти неї “розсипалася”.

“У них повний розвал концепції політичних репресій. Я можу сказати, що в моїх діях немає факту порушення закону”, – заявила Юлія Тимошенко.

15-денну перерву у справі Родіон Кіреєв дав по тому, як упродовж всього розгляду постійно відмовлявся надавати підсудній та її адвокатам додатковий час на ознайомлення з матеріалами, попри численні прохання.

Перший заступник голови партії “Батьківщина” Олександр Турчинов вже висловив обурення з приводу оголошення тривалої перерви.

На його думку, законних підстав для утримування Юлії Тимошенко під вартою немає, хоча весь час до відновлення судових слухань вона перебуватиме в СІЗО.

У свою чергу, представник сторони обвинувачення Лідія Фролова заявила, що оголошення перерви у судовому засіданні – це право суду, а Юлія Тимошенко сама заявляла, що їй дали недостатньо часу для підготовки до дебатів.

Наступне засідання розпочнеться о 3 год. дня 27 вересня.

## Головна вимога МВФ – вища ціна на газ

Щоб отримати наступний транш кредиту Міжнародного Валютного Фонду, Україні в будь-якому разі доведеться підвищувати тарифи на газ для населення.


Про це заявив постійний представник МВФ в Україні Макс Альєр під час круглого столу

на тему “Держборг і платіжний баланс: наскільки серйозні загрози для фінансової стабільності без допомоги МВФ?”.

Представник МВФ нагадав, що серед умов продовження співпраці були зобов’язання скасувати викуп Нацбанком за номіналом “рекапіталізаційних” ОВДП, прийняття пенсійної реформи, підняття тарифів на газ і утримання дефіциту бюджету в обумовлених межах (3,5% ВВП в 2011 році й 2,5% у 2012 році).

Продовження на стор. 2

**Новий Шлях**  
The New Pathway Publishers, Limited  
145 Evans Ave., Suite 210,  
Toronto, Ont., M8Z 5X8 Canada  
Publications mail agreement No. 40005756



UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS

TRIBUTE TO

THE RIGHT HONOURABLE  
**STEPHEN HARPER**, P.C., M.P.

**FRIDAY, OCTOBER 14, 2011**

**The Liberty Grand**  
25 British Columbia Road  
Exhibition Place, Toronto



**Doors open at 6 pm ~ Cash Bar**  
Program commences promptly at 7 pm

**Tickets: \$150**  
**Tables of 10: \$1,500**  
**Business Attire**

**To purchase tickets:**  
**Tel. 416-323-4772 or 416-805-2011 (12 - 6 pm)**  
**E-mail ucctrIBUTE@gmail.com**

**Tickets must be reserved by Friday, September 30**

**Join us as the Ukrainian Canadian Congress presents its highest honour, the Shevchenko Medal, to the Prime Minister of Canada.**



## Canada Closely Monitoring Tymoshenko Trial

(Interfax-Ukraine) - Ottawa is closely monitoring the trial of former Ukrainian Prime Minister and Batkivschyna Party Leader Yulia Tymoshenko, Canadian Ambassador to Ukraine Daniel J. Caron has said.

“Canadian Prime Minister Stephen Harper has asked me to report every day about what is happening here [in the Pechersky District Court of Kyiv]. The [Canadian] foreign minister, as soon as morning comes in Ottawa, is waiting for my call with information about what is happening here,” the diplomat told reporters near the courthouse in Kyiv on September 12. Caron recalled that Canada was concerned about the situation with criminal cases

opened against opposition members in Ukraine.

As reported, Rodion Kireyev, the judge of Kyiv’s Pechersky District Court presiding over the trial of Tymoshenko, on September 12 announced a break in the court hearings until 3 pm on September 27 to allow the defendant to properly prepare for the court debates and ensure her right to a defence.



**Canadian Ambassador to Ukraine Daniel J. Caron**

# Треба Визначитися

Перерва на два тижні у справі Тимошенко пов'язана з тим, що владі треба визначитися. Саме визначитися. І тут немає ані подвійної гри, ані таємного стратегічного розрахунку. Та й чи здатна ця влада на стратегічні розрахунки? Просто їм треба визначитися, що робити далі.

А визначатися є з чим. І по дуже багатьох пунктах.

По-перше, їм потрібно визначитися, що робити з Росією та газовим питанням. Адже “господарі українського життя” нарешті зрозуміли, що пішли на “російського ведмеда” з гумовими кулями. Тож такий “постріл” може “ведмеда” лише роздратувати, але ніяк не поранити і тим паче вбити.

Тому напередодні опалювального сезону “господарі життя” вимушені шукати компроміс. Аби потім самим не опинитися один на один з “холодним бунтом”, який буде “безжалісним і безпощадним”. Майже як у “старшого брата” за Пушкіним.

Першою ластівкою пошуку компромісу, напевно, став умовний вирок Діденку. І тепер влада роздумує над вироками Макаренку і Шепітьку. А також Луценку. Можна прогнозувати, що допоки ці вироки не будуть винесені і не буде отримано реакцію Росії та Заходу – вироку Тимошенко не буде.

Суддя Кіреєв поспішив зі справою, проте політконсультанти і західні лобісти Банкової за ним не встигли. А без чіткого усвідомлення реакції цивілізованого світу власникам закордонних рахунків саджати Тимошенко боязко. Бачте, люди, які падають від яєць, і в стратегічних політичних питаннях сміливістю не відрізняються.

Тут же можна додати, що владі потрібно визначитися, куди вона хоче: у зону вільної торгівлі з Європою із прозорими правилами гри чи у Митний союз з Росією і кабальними знижками на “дешевий” газ.

Начебто Янукович зрозумів, що російський газ “світить та не гріє” українську економіку. Проте тиск газових лобістів залишає питання “чи дорівнює ціна незалежності ціні газу?” відкритим.

По-друге, перед владою стоїть

питання, що робити з Комітетом опору диктатурі і об'єднанням опозиції, яке лише стимулюватиме вирок для Юлії Тимошенко.

Нещодавно опубліковані статистичні дані щодо імовірної перемоги Яценюка над Януковичем у можливому другому турі-2015 ставлять перед владою вибір: залишати прогашного симбіонта Януковича – Тимошенко чи зрощувати своїми руками імовірного конкурента – Яценюка?

Опустимо тут питання про те, що імовірне посилення Яценюка може бути вигідним для внутрішньої опозиції всередині ПР і для олігархів, втомлених від засилля одноособової влади “колективного” Януковича в особі його Адміністрації. Проте проблема можливого зрощення нового опозиційного провідника залишається для влади відкритою.

По-третє, і найголовніше, відкритою залишається проблема майбутнього виборчого законодавства. Навіть в АП поки що не знають – буде мажоритарна система чи ні. І не знають, яку роль у цьому питанні може зіграти Тимошенко за ґратами.

З одного боку, виключення Тимошенко з гри за умов збереження чистого пропорціонування дасть змогу нівелювати “електоральний магніт” “Батьківщини”. Проте, з іншого, це відкриває прямий шлях для перетоку голосів до Яценюка і Тягнибока.

Змішана ж система дає прохід “небажаним” старим лідерам на кшталт Кучми і Медведчука, які будуть вельми неприємним подразником для Банкової всередині будівлі під куполом.

Тож невирішеним залишається і питання, чи потрібна Тимошенко на парламентських виборах.

Загалом, у Банкової залишається ще дуже багато важливих питань, прямо чи опосередковано пов'язаних із результатами суду над Тимошенко. І дуже ймовірно, що саме для вирішення цих питань влада взяла двотижневий тайм-аут у справі експрем'єра.

*Олексій Краснощоров,  
політолог, для УП*



## 3 листів

### Достойний Пане Президенте Вікторе Януковичу!

Звертаюся до Вас як довголітній Почесний Консул України в Канаді, член Ордону Канади та як канадець українського походження, котрий брав активну участь у відродженні України.

Під час творення дипломатичних осередків по країнах світу я закупив будинок в Оттаві на перше Посольство України в Канаді.

Мене тривожать події, які відбуваються тепер в Україні.

Ви як демократично обраний Президент великої європейської держави даєте нагоду нехтувати демократичними цінностями. Дозволяєте на суто політичний характер у судових процесах, включно з нехтуванням прав людини.

Будучи канадським громадянином, котрий репрезентує Україну в Канаді, не можу знайти відповіді на виправдання теперішніх ситуацій. Деякі мої колеги, консули з різних держав світу (їх у Торонто є близько 150), висловлюються негативно про те, що діється в демократичній, цивілізованій державі, яку Ви репрезентуєте.

Звертаюся до Вас як гаранта Конституції забезпечити дотримання в Україні всіх норм Конституції, законів та свобод людини.

Вважаю, що утримання Юлії Тимошенко та інших під вартою є протиправним, і сподіваюся, що вони будуть звільнені негайно.

Якщо будуть правдиві докази їхньої вини, то суд має бути проваджений згідно з міжнародними правилами і відповідно до їхнього колишнього стажу перебування на високих позиціях в Україні.

Мене теж непокоїть політика Міністерства освіти, котре проводить деукраїнізацію в Україні, а саме зменшення вжитку української мови та викривлення правдивої історії України. Думаю, що настав найвищий час перевірити і звільнити з посади міністра Дмитра Табачника.

Сподіваюся, що Ви приймете до відома мої застереження і пораду.

*Почесний Консул України в Канаді  
Ераст Гуцуляк*

## XXVIII З'їзд ЛУКЖК Торонтської Єпархії

Праця Ліги Українських Католицьких Жінок Канади базується на нашій вірі, християнській етиці, на вартостях родини.

Ця багатогранна діяльність привносить вагомі плоди у нашу спільноту. Членкині ЛУКЖК докладають особливо великих зусиль у справі збереження релігійно-національної духовності, беруть активну участь у житті нашої громади.

На основі організаційної ідеї Єпахіяльна Управа ЛУКЖК Торонтської Єпархії повідомляє

**3 нагоди відзначення 120-ліття  
українського поселення в Канаді і  
65-ліття ЛУКЖК Торонтської Єпархії**

**14 і 15 жовтня 2011 р.**

**відбудеться**

**XXVIII З'їзд ЛУКЖК**

**при церкві Свв. Петра і Павла  
1490 Markham Road, Scarborough**

Напередодні З'їзду станьмо речником об'єднання, любові і творчої праці, яка уможливить збереження нашої української культури.

Будьмо прикладом для грядучих поколінь нашого народу.

*За Єпархіяльну Управу ЛУКЖК  
добр. Маруся Барщик, голова*

## Д-р Зеня Било

Дентист

Повна стоматологічна обслуга  
Ласкаво запрошуємо нових пацієнтів  
Працюємо в суботу

**2175A Bloor St. West  
Toronto, Ontario**

**416.767.3413**





# UNYF Given Forum on World Stage – In the words of Kristin Glover

The New Pathway's John Pidkowich interviewed Kristin Glover from Toronto who was a delegate at the Ukrainian Diaspora Youth Forum in Kyiv, Ukraine, August 22-30, 2011. Prior, she also attended the V World Forum of Ukrainians – Youth Section, August 19-21. Kristin is a Vice President of the Ukrainian National Youth Federation of Canada and currently furthering her education in public relations.

**John Pidkowich:** *Who did you represent?*

**Kristin Glover:** The Ukrainian National Youth Federation of Canada (UNYF) chose me to be its delegate to the Ukrainian Diaspora Youth Forum “Kyiv – 2011” organized by the Conference of Ukrainian Youth Organizations (CUYO) under the Ukrainian World Congress. CUYO or KUMO then appointed me to be one of their youth representatives at the V World Forum of Ukrainians.

**JP:** *Who was from Canada?*

**KG:** There was quite a large Canadian delegation headed by the Ukrainian Canadian Congress (UCC) for the World Forum, many of whom also attended the Ukrainian World Congress Annual Meeting. “Team Canada,” as the youth delegation was recognized in the Ukrainian Diaspora Youth Forum, was made up of four females, representing three organizations in our *hromada*. Olena Kit (Hamilton) from the Ukrainian Canadian Students' Union - SUSK, Adriana Sirsky (Ottawa) from Plast – Ukrainian Scouting Organization, and myself, Kristin Glover (Toronto), from UNYF. Natalie Witiuk of Toronto, another UNYF Member and newest member of the Ukrainian Credit Union Board of Directors, also extended her involvement and participated in the Ukrainian Diaspora Youth Forum, as



L. to R.: Justin Senko, Australia; Adriana Sirskyj, Canada; Kristin Glover, Canada; Natalie Witiuk, Canada; Olena Kit, Canada; Myrosia Matwijiwskyj, United Kingdom; Vera Partem, USA. Front: Nadia Matwijiwskyj, United Kingdom

she was in Ukraine participating in the Ukrainian World Congress and the meeting of the World Council of Ukrainian Co-operatives [credit unions].

**JP:** *What was the purpose of the Youth Section of the V World Forum? What do you think was the result or outcome of getting together?*

**KG:** The purpose of getting together for the World Forum – Youth session was to bring youth together to develop a cohesive voice on what we would like to see happen in Ukraine, as well as, in our diaspora. We are interested in connecting and strengthening the diaspora and *Ukraina* through all the new technology and communication capabilities now available to us.

**JP:** *Was the question of mass media use raised at either the World Forum Youth session or Diaspora Youth Forum?*

**KG:** This was a central discussion in both. A resolution of the World Forum's Youth session was to use mass media and telecommunications

technology for the benefit of bringing the diaspora together. By using mass media, we can educate the world about Ukraine, its people and our diaspora, host discussions and share ideas. Also, as many of our communities have similar issues in developing and working for their *hromada*, through the use of mass media we are able to promote and encourage our various communities. This resolution addresses pooling together and sharing our resources to move forward and work to build a stronger base for Ukrainians all over the world.

Informally, social media has become the main way that everyone plans to stay connected after the youth conferences. New forms of technology will strengthen ties with organizations and improve the quality of work they are able to achieve.

**JP:** *John Krulko was the World Forum Youth Section organizer?*

**KG:** John Krulko, was the moderator and main speaker at the Youth session during the World Forum. On

the panel also sat Keynote Speaker Bohdan Hawrylyshyn, well-known Geneva-based economist and a former world head of Plast scouting organization.

John Krulko also organized a visit to the *Verkhovna Rada* and meetings with the Deputy Chairman of Ukraine's Parliament Mykola Tomenko, Chairman of Ukraine's Parliamentary Committee on European Integration Borys Tarasyuk, and the Premier of the opposition's “Shadow Government” Serhiy Sobolev.

**JP:** *Which groups of delegates by country come to mind from the Diaspora Youth Forum?*

**KG:** There were various countries represented at the Youth Forum. Countries that come to mind are: Australia, Russia, Great Britain, Estonia, Poland, Latvia, the USA, Kazakhstan, Moldova, Germany and of course Canada, although there were many more.

There were also various youth organizations in Ukraine represented at the Forum.

**JP:** *When you think of these countries or diaspora communities, would a particular organization within a country stand out, like UNYF in Canada, or were delegates representing youth from a given country?*

**KG:** Although all the participants were representing their organizations and everyone was interested in the projects and work of their organization, the focus always reverted back to the country that one was from.

**JP:** *In either the World Forum Youth session or Diaspora Youth Forum, did you or someone make a presentation from Canada? Handout prepared materials?*

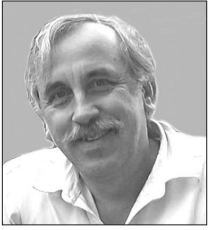
**KG:** During the Youth Forum we had the opportunity to present the country and organization we were representing to help familiarize participants with our various diaspora communities world-wide, and with current youth organizations in Ukraine. “Team Canada” worked together before the conference to create a presentation that highlighted our vibrant community “at-large” and our respective organizations. My portion of the presentation on the UNYF and its Paul Yuzyk Institute for Youth Leadership was well received, and followed up by questions regarding our projects and rich history in Canada. I was prepared with additional organizational material and information for those who were interested, including copies of our UNYF Constitution, program brochures, and most importantly, contact information.

These presentations gave us the opportunity to learn about organizations, to hear about what they're doing, their struggles and successes, and how we can work with them to further their development.



Delegate group photo at the Ukrainian Diaspora Youth Forum “Kyiv 2011”





## The View From Here

By Volodymyr Kish

# Ukraine's Hidden Economy

One of the things I tried to do during my recent visit to Ukraine was to get a fix on the state of the Ukrainian economy. This proved to be considerably more difficult than one might think.

In a country like Canada, there are many credible and comprehensive sources of information that you can rely on that will paint a detailed picture of the country's GDP, import/export numbers, unemployment statistics, rate of inflation, average earnings, debt loads, etc. While one recognizes that there also exists an "underground" cash-based sector, by and large it is miniscule compared to the official, legal economy.

The same cannot be said for Ukraine. Although the government does publish official economic statistics, nobody really takes them seriously. As an example, since independence, the government has consistently published unemployment statistics that claim unemployment rates of under 10%. Such numbers are patently ludicrous in the face of the collapse of the industrial and agricultural sectors in Ukraine that followed the disintegration of the Soviet Union and led eventually to the mass exodus of some five million or more Ukrainians to seek work in Europe and elsewhere.

The disconnect between official statistics and reality is clearly and visibly evident in the cities, where employees, whether in the government or private sectors, making an average of some \$300 per month, are nonetheless able to afford to buy high-priced German cars, apartments worth hundreds of thousands of dollars, and pay world prices for gas and other imported commodities.

The truth is that most of the Ukrainian economy functions outside of official and documented, and hence, taxable scrutiny. Knowledgeable experts I have talked to have estimated that some 60% to 70% of economic transactions in Ukraine are of the so-called "under the table" variety. Goods and services are exchanged and paid for in cash, often in dollars or euros, with no paper trail.

A significant proportion of such activity results from the endemic corruption that pervades every aspect of Ukrainian life. Most transactions or interactions with government officials invariably require lubrication in the form of envelopes stuffed with dollars. Medical, educational and other professional services usually involve unofficial surcharges in cash. Regulatory, legal and policing issues, whether

legitimate or artificially created, are usually resolved by a timely exchange of currency.

Aside from the corruption aspect, most tradesmen and small businesses in Ukraine operate within the shadow economy where no records are kept and no taxes are paid. It is no secret that the vast majority of Ukrainians have no faith in the integrity of their government and believe that most of their taxes go to support the rich lifestyles of government bureaucrats rather than toward the public good. As a result, no one wants to pay taxes. The result, inevitably, is a huge underground economy.

One other significant factor is the large number of young Ukrainians working abroad who regularly send remittances back to their families in Ukraine. It is estimated that there are as many as five million Ukrainians working abroad, primarily in Europe. On a regular basis, a good chunk of their earnings wind up back in Ukraine in the form of euros or dollars, where they play a significant factor in local economies. Of course, most of this revenue is unreported, untaxed and does not enter into "official" economic statistics.

Yet another major aspect of the underground economy is the thriving volume of smuggling that takes place along the borders of Ukraine. Ukraine's Customs service is notorious for its shady practices, and the volume of goods that crosses Ukrainian frontiers without due process and appropriate duties and taxes being applied is staggering. Instead the "unofficial" duties imposed go towards enriching the personal accounts of customs service personnel.

On a more individual level, a significant number of people who live along Ukraine's borders make a good living smuggling cigarettes, liquor and other goods to neighbouring countries. This is possible because of the large discrepancy in prices and taxes applied on such products in Ukraine. For example, you can buy a pack of name-brand cigarettes in Ukraine for about a \$1 to \$1.50. A bottle of vodka can be had for \$3 to \$4. In neighbouring European countries, the prices would be many multiples of that, so you have the basis for a lucrative smuggling trade.

The sad fact is that in Ukraine, people do what they have to survive. But in a country where there is so little respect for the integrity and fairness of the government and the law, most of the economy operates outside of normal and official structures and regulatory control.

# The Ukrainian Diaspora and Ukraine

By Alexander J. Motyl

Boy, the Ukrainian diaspora must've really gotten under Viktor Yanukovich's skin.

It all began about a year ago, when Ukraine's President wrote an open letter offering to meet with a Ukrainian-American umbrella organization. Since he was obviously grandstanding - how else can you explain the open letter? - they turned him down. Rumour has it that Yanukovich felt "dissed", but he should've known better than to extend a very public peace offering to a diaspora that hates his authoritarian, anti-Ukrainian, and anti-democratic policies. A serious offer would have been made in private.

In the months that followed, the President's Regionnaires contented themselves with snarling at or ignoring the diaspora. Until recently, that is, when a number of Yanukovich's minions have taken to criticizing Ukrainians abroad for their animus toward the "Prez" and lecturing them on how they should behave. With great respect for the current government, of course. And with unbounded love for Ukraine, no less.

Now, disregard the fact that Regionnaires are the antithesis of respect, love, and - good grief! - patriotism, and for them to be lecturing anyone but Al Capone about these virtues is the height of *chutzpah*. These guys respect only fists. They love power. And their *patria* is their bank account in the Caymans.

What's important about their rage is, of course, their rage. The Regionnaires only respond to people they fear - they prefer to spit on everybody else - and it's clear that they fear the diaspora (which, by the way, is anything but a united entity, meriting a definite article). And their fear is not unfounded.

First, diaspora Ukrainians know the Regionnaires are thugs - and aren't afraid to tell the world. That matters because some of the Regionnaires are either trying to go straight or trying to create the impression that they're going straight. Obviously, they'd prefer that Western governments and media, the United Nations, the International Monetary Fund, and other respectable institutions not be reminded of their criminal pasts (and presents).

Second, diaspora Ukrainians actually have some clout - not much, mind you, but just enough to cause trouble when key policy decisions have to be

made in the corridors of power in the United States, Canada and Western Europe. It's easy to dismiss the demonstrators waving anti-Yanukovich placards. But what do you do about the articles, op-eds, books, reports, seminars, conferences, and lectures that, almost without exception, advise Western governments not to trust the Yanukovich boys?

Third and most worrisome perhaps, diaspora Ukrainians speak English as well as a host of other foreign languages. And that gives them an insurmountable advantage over Ukraine's two-bit Regionnaire politicians who can't even speak proper Russian. The Regionnaires can hold court in the slums of the Donbas, but everywhere else they're just a bunch of hicks and they know it. Diaspora Ukrainians can out-French, out-German, out-Spanish, and out-English them in any world forum, and they know it, too.

What really gets the Regionnaires' goat is that, as much as they detest the diaspora, they also need it. They need its tourism, its technical assistance, its know-how, its hard currency, its remittances - and its foreign-language intermediation and good will, especially now, as Yanukovich is making overtures to the West in the hopes of escaping Mother Russia's loving embrace. Yanukovich even bit the bullet on August 26th and met with representatives of the Ukrainian World Congress in Kyiv. They spoke their minds and told him that "violating human rights in Ukraine and especially constricting the opposition and unjustifiably arresting ex-Prime Minister Yulia Tymoshenko may harm" Ukraine's integration into Europe. It's not clear how Yanukovich responded, as his website provides only one quotation: "We Ukrainians - both those who live in Ukraine and those who live beyond its borders - are one big Ukrainian family, which desires happiness and a better fate for Ukraine. We should unite for the sake of the future of our state."

His statement reveals the depth of Regionnaire perplexity about the hated diaspora. Small wonder that the President's spokesmen have turned to telling Ukrainians abroad to love Ukraine. The Regionnaires can't buy the diaspora or beat it up. So what's left? Appeals to patriotism - which, as Samuel Johnson once said, is "the last refuge of a scoundrel." Of course, the diaspora *does* love Ukraine. It just happens to be one without Regionnaire scoundrels.



To subscribe, call 416-960-3424



# UNF Camp Sokil Ukrainian Dance Camp

By Slawko Borys

Between August 21<sup>st</sup> and 27<sup>th</sup>, 2011 the Toronto Branch of the Ukrainian National Federation expanded its Camp Sokil Summer Camp Program to include a one-week intensive Ukrainian Dance Camp Workshop.

Under the direction of Danovia Stechishin and Larissa Szahrajuk from the Ukrainian Academy of Dance, and with the supervision of camp counselors Tanya Vodoviz and Adrian Dziwik, the children were provided with an intensive daily routine of Ukrainian Dance instruction coupled with other camp activities such as sports, crafts,

and swimming.

The camp attracted children ages 8-16 from all of the local dance schools in the Toronto area, and even from as far away as Nova Scotia! At the end of the week, the children put on a concert for friends and family, to demonstrate what they had learned. Parents and children were treated to a family barbeque before packing up and returning to the city.

The Dance Camp is an important part of the revitalization of summer camp programs at Camp "Sokil" which will expand next year with the addition of a second week of dance workshops for more advanced and experienced



UNF Sokil Ukrainian Dance Camp participants in warm-up exercise



UNF Sokil Ukrainian Dance Camp participants perform concert. Standing in back: Danovia Stechishine and Adrian Dziwik (L.). Tanya Vodoviz and Larissa Szahrajuk (R.)

dancers, as well as streamlining of all of the other camps offered by the UNF throughout the summer.

Information on the 2012 Camp Sokil Summer Camp Program will be

available on [www.unftoronto.com](http://www.unftoronto.com) at the end of this year. If you would like more information, feel free to contact the UNF Toronto Branch at 416-253-6002 or [info@unftoronto.com](mailto:info@unftoronto.com).

НОВИЙ ШЛЯХ

THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN

[infoukes.com/newpathway](http://infoukes.com/newpathway)

- complete articles on-line
- archived by issue to 1999



"Breathtaking dance and spectacle."  
- CBC

# SHUMKA<sup>at</sup>50

CANADA'S UKRAINIAN SHUMKA DANCERS

"Shumka is a national treasure."  
- Toronto Star

**NOVEMBER 25 & 26 | 8 PM**  
**SONY CENTRE FOR THE PERFORMING ARTS**  
**1-855-872-SONY (7669) | [sonycentre.ca](http://sonycentre.ca)**

"Riverdance meets Ukraine."  
- Globe & Mail

Tickets also available for purchase at all GTA Ukrainian Credit Union Branches **УКУК** Visit [ukrainiancu.com](http://ukrainiancu.com) for branch locations

OUR 2011/12 SEASON ALSO MADE POSSIBLE BY THE GENEROUS SUPPORT OF MOIRA AND ALFREDO ROMANO



# Український День Спадщини в Онтаріо

Леся Панько

Дата 7 вересня назавжди увійшла в історію української громади Канади, провінції Онтаріо. Саме завдяки ідеї та наполегливій праці енергійного президента Конгресу Українців Канади провінції Онтаріо Івана Бейкера кожного року 7 вересня українці будуть святкувати День Української Спадщини.

24 березня 2011 року Парламент провінції Онтаріо одностанно прийняв закон (Bill-155) про День Української Спадщини, запропонований депутатом провінційного уряду Канади Джеррі Мартинюком. Над даним проектом Д. Мартинюк працював із депутатами Донною Кенсфілд і Шеррі Діново, і праця ця увінчалася успіхом.

На День Української Спадщини вибрали 7 вересня не випадково, а саме тому, що в цей день 120 років тому прибули до Канади перші українці – Василь Єлиняк та Іван Пилипів. Українські іммігранти привезли зі собою до Канади не так багато, але вони привезли у своєму серці безцінний скарб – любов до своєї Батьківщини і бажання зберігати і розвивати українські традиції та звичаї. Протягом усіх цих років українці зробили великий внесок у розвиток економічного, політичного і культурного життя Канади.

Перший День Української Спадщини був святково відзначений завдяки старанням КУК провінції Онтаріо у співпраці з Інститутом Св. Володимира. Святкування розпочалися в Торонто перед будинком Парламенту провінції Онтаріо. Іван Бейкер відкрив і провадив урочистою церемонією. Він відзначив, що в цей день є нагода привітати усі покоління українців-іммігрантів, які своєю працею внесли великий вклад як у розвиток провінції Онтаріо, так і цілої Канади. Як і годиться за українською традицією, о. Макаренко УПЦ Св. Дмитрія перевів молитву. А далі слідував виступ спікера Парламенту



- 1 – Президент КУК Онтаріо Іван Бейкер
- 2 – Зліва направо: І. Бейкер, Я. Соколик, О. Бризгун Соколик, депутат Д. Мартинюк
- 3 – Спікер С. Пітерс
- 4 – Депутат Д. Кенсфілд
- 5 – Депутат Ш. Діново
- 6 – Танцювальний ансамбль “Десна”
- 7 – Експозиція виставки в Інституті Св. Володимира

провінції Онтаріо Стіва Пітерса, який, відклавши на момент свої обов'язки, вийшов привітати українську громаду, згадавши про своє родинне коріння, яке простягнулося в Україну. Привітали зі святом троє депутатів провінційного уряду – Д. Мартинюк, Д. Кенсфілд і Ш. Діново, які працювали над законопроектом (Bill-155). Після цього почесна голова СФУЖО

*Продовження на стор. 15*



КАНАДСЬКО - УКРАЇНСЬКА МИСТЕЦЬКА ФУНДАЦІЯ

запрошує на відкриття осіннього сезону виставкою унікальних, мистецьких робіт київського мистця

**“IMPRESSIONS”  
by MYKHAYLO DEJAK**

ВІДКРИТТЯ:  
п'ятниця, 23 вересня 2011  
о 7:30 годині вечора

мистець буде присутній на відкритті  
вступне слово – Марина Струнка

виставка триватиме до 9 жовтня 2011

KUMF GALLERY 2118A Bloor St. W., Suite 204, Toronto  
416.766.6802 www.kumfgallery.com  
Thursday & Friday 1-6 Saturday & Sunday 1-5





# Бути випускником УКУ – це виклик

11 листопада цього року до Торонто приїжджає ректор Українського Католицького Університету отець д-р Борис Гудзяк. Мабуть, нікому не треба представляти цього відомого чоловіка, який, народившись і сформувавшись як особистість в Америці, після здобуття Україною Незалежності вирішив присвятити своє життя саме Батьківщині предків. І не тільки переїхав туди жити, а взяв на свої плечі ношу, яку, здавалось, не можна підняти... Його ідея створення Українського Католицького Університету виглядала утопічною, однак сьогодні УКУ існує, працює, розвивається і виховує нову українську еліту за зразками найкращих навчальних закладів світу.

Напередодні його візиту в Торонто побувала керівник відділу розвитку Українського Католицького Університету Наталя Климовська. Наш кореспондент Лариса Гринда взяла у неї інтерв'ю.

**– Наталю, розкажіть читачам нашого часопису, як Ви опинилися в колі однодумців отця д-ра Бориса Гудзяка?**

– У 1992 році до Львова з Америки приїхав д-р Борис Гудзяк, який вирішив заснувати Інститут історії Церкви тоді ще при Львівській Богословській Академії. Я в той час була активною у Студентському Братстві, Львівському Товаристві Лева та інших організаціях, які зродилися на патріотичній хвилі відродження Української держави. Мені запропонували дрібну тимчасову працю, пов'язану з комп'ютером, для д-ра Гудзяка, оскільки я закінчила Політехнічний Інститут з цього фаху. В Україні тоді було нелегко з роботою, і я погодилась.

Бачачи ентузіазм і віру пана Бориса, ми не раз дивувалися. І, чесно кажучи, думали, що йому навряд чи вдасться втілити в життя свої плани, оскільки в Україні у той період це було надзвичайно важко. Не один раз збиралася залишити роботу, але було незручно – адже пан Борис працює, а я що, зневірююсь... І так місяць за місяцем... З часом переконалась: все, що він задумав, здійснюється. Роки його відданої і важкої праці увінчалися успіхом – сьогодні заснований ним Український Католицький Університет один з найкращих навчальних закладів в Україні.

**– Чим Український Католицький Університет відрізняється від інших вузів України?**

– Насамперед – це єдиний Католицький Університет на пострадянських теренах. Ми робимо наголос на навчання і на виховання. Як казав Патріарх Йосиф Сліпий, “віра і розум”. Діяльність УКУ побудована на трохи іншій основі, ніж в інших вузах.

Велика вимога університету – знання іноземних мов. Крім української, всі студенти володіють англійською мовою. Вони вивчають грецьку і латину як першоджерельні мови до богослов'я, до історії і т. п., одну з європейських мов на вибір – італійську, французьку або німецьку, а також старослов'янську. Багато хто



**Керівник відділу розвитку Українського Католицького Університету Наталя Климовська**

зі студентів знає російську і польську. Це окрім того, що вони дуже ґрунтовно вивчають інші дисципліни.

Протягом навчання ми висилаємо студентів на стажування, щоб вони пізнали інші країни, набули іншого досвіду, побачили, як, скажімо, працюють парафії, будинки для старших, різні гуртки, організації, аби в майбутньому впроваджувати цей позитивний досвід в Україні.

Ми стараємося, щоб випускник УКУ був провідником, тому формуємо різні гуртки, різні середовища. Під час навчання кожен мусить знайти свій проект, щось робити – чи це праця з сиротинцями, чи зі старшими людьми, чи у школі, чи на парафії. Одне слово, стараємося будити громадську активність у них від початку, формувати провідників, які беруть відповідальність, які вміють розпочати, розвинути і завершити справу.

Радянський Союз і вся система знищили довіру між людьми, тобто люди одне думали, друге казали, а третє – робили. І тому тепер так важко будувати стосунки будь-де. Тому дуже важливо відновити довіру між людьми. Ми стараємося, щоб наші студенти росли в іншому середовищі і потім йшли і свідчили своїм прикладом.

Отець Борис часто повторює студентам: ви несете важку і водночас прекрасну ношу випускника УКУ, тому що всі на вас дивляться, і ви мусите бути інакшими. Це виклик – бути випускником УКУ, тому що де б вони не були – чи в науці, в соціальному секторі, на державній праці чи навіть дехто йде в бізнес – вони несуть це ім'я і мусять поводитися так, як християни.

**– Скільки випускників уже має УКУ?**

– У 1994 році була відновлена Богословська Академія. У 2002 році ми почали називатися Український Католицький Університет. Випускники є вже з 1999-го. Це близько 600 осіб.

**– Чи Ви можете сказати, що вони роблять тепер?**

– Звичайно, ми, можна сказати, за ними пильнуємо. Багато хто з них (близько 40 відсотків) священики, є вчителі, журналісти, працівники соціальної сфери, окремі зробили докторати. Наші студенти їдуть вчи-

тися за кордон, оскільки нам потрібні викладачі в Університеті, а Україна не готує таких фахівців. Один наш випускник Олег Киндій вчився у Вашингтоні. Роман Завійський зробив докторат в Оксфорді. Про них там надзвичайно добре відгукувалися. Тепер вони працюють в УКУ.

**– Знаємо, що УКУ не отримує жодної фінансової підтримки з боку держави. Як Університетові вдається існувати без державних дотацій?**

– Український Католицький Університет справді зовсім не фінансується державою. Наша модель побудована в основному на збиранні коштів. 20 відсотків – це те, що платять студенти за навчання, решту ми мусимо знайти. На початках зверталися переважно до української діаспори. Протягом кількох років Університет діяв завдяки пожертвам зі США, Канади та Європи. Тепер почали з'являтися наші українські меценати, які, нарешті зрозумівши важливість освіти і цінність нашої справи, долучилися до жертводавців УКУ. Маємо багато донорів не-українців, що також дуже важливо.

**– УКУ планує будівництво нового корпусу і студентського містечка. Розкажіть трохи про це.**

– Університет десь 10 років тому купив недобудовану споруду біля Стрийського парку у Львові. На сьогодні вартість цієї ділянки зросла в сотні разів. Очевидно, стояти вічно вона не може, до того ж, місто також не зацікавлене, оскільки це шкодить загальному виглядові.

Спочатку ми не могли будувати, тому що були молодією інституцією, набирали сил, хотіли поставити програми. Маємо богослов'я, історію і соціальну педагогіку. Цього року відкриваємо журналістику. Думаємо про психологію, соціологію, може, політичні науки. Але для того, щоб відкривати нові програми, нам потрібні нові приміщення.

Великим мінусом було те, що не мали гуртожитку. Тому могли практично розраховувати більше на молодих людей із Західної України. Оскільки хочемо бути українським, а не вузькорегіональним університетом, то мусимо забезпечити студентів житлом,

бодай частково. Для нас дуже важливі студенти зі Східної України.

Будівництво колегіуму, тобто місця, де студенти будуть не тільки жити, а проходити формацію, – головне завдання на сьогодні. Знаменно, що у 2002 році, під час свого візиту в Україну, Папа Іван Павло Другий благословив землю під будівництво студентського містечка. Теперішній Папа Бенедикт XVI зі своїх особистих коштів дав даток 100 тисяч євро на будівництво Українського Католицького Університету.

Ми звернулися до архітекторів світового рівня, щоб запроєктували таке студентське містечко, оскільки в Україні нема подібного досвіду. Оголосили конкурс. У ньому перемогла бостонська (США) фірма, яка будувала, зокрема, приміщення в Єльському Університеті, правничу школу в Гарварді, університетське містечко в Сингапурі. Це ще раз засвідчує, що УКУ має високі стандарти у всьому.

Уже розпочалося будівництво цього комплексу. Наступного року Пласт святкуватиме своє 100-ліття, і урочистості у Львові відбуватимуться на території УКУ. До цього часу ми плануємо закінчити колегіум, а його першими мешканцями стануть учасники святкування.

**– Які відгуки громадськості про Український Католицький Університет?**

– Університет часто відвідують гості Львова. Мер міста Андрій Садовий взагалі переконаний, що кожен відвідувач Львова мусить побачити УКУ, адже це перлина міста. Бував у нас неодноразово попередній президент України Віктор Ющенко. Під час свого візиту в Україну відвідав УКУ прем'єр-міністр Канади Стівен Гарпер.

Нещодавно в УКУ завітав пан Борис Вжесневський з Торонто, який був депутатом до Федерального уряду Канади. Він побував на випускних урочистостях, де також був присутній попередній Глава УГКЦ Блаженніший Любомир Гузар, говорив зі студентами, викладачами, адміністрацією. Побачивши все це, пан Вжесневський дуже зацікавився і захопився Університетом, його духом і виявив бажання допомогти. Ми йому за це надзвичайно вдячні.

**– Із чим би Ви хотіли звернутися до читачів нашої газети?**

– Хотіла б зробити такий заклик. Ми плануємо створити товариство приятелів УКУ в Торонто. Такі товариства є вже в Україні, зокрема у Львові та Києві, у США – в Нью-Йорку, Чикаго, Філадельфії, Клівленді, в Канаді – у Калгарі. Це неформальні об'єднання, які зустрічаються і гостять університет час до часу, принаймні раз на рік. Роблять, наприклад, бенкет чи зустріч і запрошують або отця ректора, або якогось викладача, який би міг розказати про УКУ, його здобутки, новини. Так громада має нагоду більше довідатися про УКУ. І може, знайдеться хтось, хто хотів би допомогти, наприклад, підтримати окремого студента чи окрему програму.

*Продовження на стор. 15*





У чималій творчій спадщині теоретика консерватизму, видатного політичного діяча початку минулого сторіччя В'ячеслава Липинського релігійно-церковна тематика посідає чільне місце. Відомий мислитель був переконаний, що релігія, інститут Церкви мають стати наріжним каменем духовного життя України як самостійної держави. Свої міркування щодо місця і ролі релігії та Церкви в суспільстві В. Липинський оформив у невеликій книжці “Релігія і Церква в історії України”, яка вперше побачила світ у 1925 році.

У незалежній Україні працю В. Липинського у 2010 році перевидали його земляки – волиняни. Луцьке видавництво “Терен”, випускаючи у світ книжку, справедливо зазначило в анотації, що з огляду на сучасну міжконфесійну проблематику погляди В. Липинського на історію розвитку релігії і Церкви становлять особливий інтерес, шляхи розв’язання міжконфесійних суперечностей, окреслені автором, і сьогодні можуть стати тим дороговказом, що веде до єдиного українського храму.

Слід відзначити, що цінність думок В. Липинського передусім у тому, що висловлені вони не лише

# Візії для Церкви і нації

людиною ерудованою і авторитетною, а й глибоковіруючою, не байдужою до майбутнього Християнства, Христової Церкви в цілому та Української Церкви зокрема.

Зрозуміло, що суттєвий відбиток на зміст книги мав тодішній бездержавний статус українського народу та існуюча церковна-релігійна ситуація. Однак при цьому читача не може не вразити суголосність його ідей із сьогоденням. Без сумніву, це свідчить про непересічність постаті В. Липинського як релігієзнавця і дослідника історії Церкви.

Ключовим твердженням згаданої праці можна вважати слова про важливість релігії у громадському і політичному житті. Релігія – це “добро, яке треба всіма силами берегти, хто хоче організованість, єдність та силу своєї громади (своєї нації і держави) установити і збільшувати”. На цьому твердженні тримається каркас усіх його подальших роздумів.

Відзначаючи величезний внесок Християнства у державне, політичне і культурне самоствердження Київської Русі, В. Липинський пояснює візантійський вибір князя Володимира. У його добу Християнство ще не було розділене, а в догматичні дискусії, що на той час розгорнулися між Римом і Константинополем, він не встриявав. Правитель древньої Української держави не був теологом, а насамперед був державним мужем і політиком. А отже, візантійську модель Християнства Володимир прийняв тому, “що воно своєю вищою, в порівнянні з поганством, культурою, своєю духовною і організаційною єдністю скріпляло єдність державну – політичну і національну, – а не руйнувало її своєю некультурністю, дезорганізованістю і анархічністю”.

І що суттєво, вибір на користь Візантії, а не Риму, був зумовлений тим, що, запрошуючи звиклих до залежності від світської влади грецьких єпископів, руські князі мали можливість уникнути “тих клопотів й іноді гострих конфліктів з духовною владою, які зі своїми латинськими єпископами мали сусідні князі польські”. Проте, зазначав В. Липинський, цей вибір, що узалежнив релігію і культуру від світської влади, фатально відбився на майбутньому української нації.



В'ячеслав Липинський

У подальшому В. Липинський неодноразово наголошує на розмежуванні світської влади від духовної, що, на його переконання, є запорукою для формування здорових засад існування української нації і держави.

Чимало уваги автор приділяє поділу Української Церкви на Православну і “Уніатську” (Греко-Католицьку), що, на його думку, стало віддзеркаленням геополітичного становища України, яка була і залишається відкритою як для східних, так і західних впливів. У цьому контексті актуальними вбачаються такі міркування автора. Зокрема, він вважав, що як православ’я на Сході України, так і католицизм на її Заході під плином часу стали “вірою народних мас, вірою дідів і прадідів”. Більше того, він наголошував, що гармонійним сполученням впливів Сходу і Заходу Бог вказує нашій нації її духовний шлях.

На цьому шляху є дві цілі, яких не слід ототожнювати. Перша – це досягнення повної єдності між церквами східної і західної традицій. В. Липинський вважав, що досягнення цієї мети виходить за межі можливостей нашої нації, а може здійснитися виключно добротою одного Бога: “І не тільки як римо-католик, але і як українець думаю, що бажання здійснити цю ціль нашими словами українськими, бажання сполучити “людською радою” в одну – західну чи східну – Церкву всіх православних і всіх католиків в Україні треба вважати гріховною гордістю та загонистістю людською, якої вже стільки було в нашій історії і яка тільки боротьбою, ще більшим роз’єднанням і вкінці руїною нашою національною кінчалася та все мусить кінчатися”.

Друга ціль – прагнення до єдності церков. У цьому прагненні і “єсть наше покликання; в ньому захована духовна суть нашого національного існування, його живчик, ритм і динаміка. Маючи у своїй нації і Схід, і Захід, і одну, і другу Церкву, і один та другий, – то

ці, то інші форми приймаючий і сам в собі непереможний історичний напрям, – ми мусимо, коли хочемо бути нацією, ці два напрями під гаслом єдності та індивідуальності нашої національної в собі весь час гармонізувати. Без такої гармонізації ми гинемо як нація...”

Як своєрідний заповіт сучасному поколінню українців служать такі слова В'ячеслава Липинського: “Отже, щоб бути українцями і щоб була Україна, держімося кожний своїх традиційних основ, своїх коренів, кожний в організації своєї Церкви, і на ґрунті своєї традиційної культури змаймо до гармонійного наближення себе до наших земляків другої Церкви, другої культури. Іншими словами, не перетягаймо їх силоміць до себе, а себе наближаймо до них”. У цих словах – безумовна мудрість.

У центрі уваги мислителя була проблема автокефалії. До цієї теми доцільно звернутися ще й тому, що деякі сучасні автори намагаються долучити думки автора для підтвердження своїх суб’єктивних поглядів на це непросте як для православ’я питання. У своїй книжці В. Липинський висловлює припущення про можливість утворення Патріархату “Православної Церкви Української, Великопольської і Білоруської”. Навіть допускає, що “спільний для нашого Сходу Патріарший Стіл” буде в Києві, де хрестилася Русь.

Це дало привід окремим апологетам нинішньої УПЦ в єдності з Московським Патріархатом заявляти, що на практиці цю ідею вже реалізує предстоятель Російської Православної Церкви Святіший Патріарх Кирило.

Переконаний, що для таких припущень немає серйозних підстав. Дедалі більше відомих богословів і церковних діячів вважає, що так звана “симфонія”, яка настала у взаєминах між РПЦ і офіційною владою в Росії, насправді має конкретну назву “руській мір” і зводиться до поширення російських політичних, економічних і культурних впливів на країни колишнього СРСР. Це лише поглиблює протиріччя у православному світі, зокрема в українському православ’ї, значна частина якого не сприймає “руського міра” і прагне здобути власний Патріархат для Української Православної Церкви. А тому втілення цієї ідеї В. Липинського відкладається на далеке майбутнє.

Як бачимо, візії В. Липинського органічно увійшли в сучасний контекст релігійно-церковної проблематики, а тому цілком можливо, що врешті-решт будуть реалізовані.

*Богдан Червак,  
парафіянин Церкви Святого  
Миколая Чудотворця  
на Аскольдовій Могилі*



**Kozak**  
Aluminum & Roofing  
Founded 1983

- покриття різних дахів
- інсталяція алюмінієвих дверей, обшивка (siding)
- бетонні роботи
- шліфування
- виготовлення вікон

Телефонуйте:  
Богдан 416-622-1018  
Cel. 416-505-2335  
22 Dewitt Rd.  
Toronto, Ont. M9B 3E1



**Карпати Травел**

Airline tickets: Aerosvit, LOT, KLM etc.  
Vacations and Cruises  
Invitation and Travel Insurance  
Parcel, Money Transfer, Video Transfers

**BEST PRICES - BEST SERVICE**

121 Runnymede Rd. Toronto, Ont. M6S 2Y4  
416-761-9101      karpatycanada@yahoo.com



ОГОЛОШЕННЯ

ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ

Call "Hire-A-Husband #1"

For all your repairs or renovations in the Toronto area: plumbing, lighting, painting, flooring, tiling, drywall & plastering for basement, bathroom and kitchen renovations. Speaks Ukrainian. Call Jerry. **Tel (416) 244-2825 or (416) 726-7352.**

Увага!!!

Для подорожуючих в Україну, Львів! До винайму на короткий термін окрема комфортабельна однокімнатна квартира в центрі міста на вул. Коперника, навпроти Палацу Потоцьких. Усі вигоди. Гаряча і холодна вода цілодобово. Ціна за домовленістю. Телефон в Торонто: **416-835-7442.**

Бути випускником УКУ...

Закінчення зі стор. 10

Зокрема, в листопаді такий бенкет відбудеться в Калгарі. На нього запрошено молодого українського підприємця, львів'янина, який є меценатом нашого Університету, Ярослава Руцишина. Пан Ярослав уже пожертвував близько 250 тисяч доларів на УКУ. І громада Калгарі хотіла б зустрітися з ним, довідатися, що його мотивує давати такі поважні суми.

11 листопада цього року до Торонто приїжджає ректор Українського Католицького Університету отець д-р Борис Гудзяк. І я запрошую всіх торонтців прийти на зустріч з ним і довідатися про Український Католицький Університет більше та детальніше. І закликаю підтримувати УКУ, оскільки це навчальний заклад майбутнього України.

– *А ми, Наталю, дякуємо Вам за таку цікаву розмову.*

Український День...

Закінчення зі стор. 9

Оксана Бризгун Соколик і її чоловік, колишній генеральний секретар СКУ інженер Ярослав Соколик на згадку подарували Д. Мартинюкові книжку Всеволода Сокола про канадських спортсменів українського походження “Their Sporting Legacy: The Participation of Canadians of Ukrainian Descent in Sport, 1891 – 1991”.

Відтак виступив добре знаний ведучий радіопроеграми Тед Волошин, який поділився з присутніми своїми спогадами. Свято збагатили виступи соліста Тараса Хміля, котрий виконав декілька українських пісень, і танцювального ансамблю “Десна”, який підготував до свята не тільки українські танці, але також і канадський.

Далі святкування продовжилося в Інституті Св. Володимира. Там були представлені виставки з історії життя українців в Онтаріо. Українсько-Канадський Документаційний Центр

підготував фільм про українців у Канадських Збройних Силах. Можна було переглянути фільм-спогади українців старшого віку провінції Онтаріо, над яким працювали студенти-українці Торонтського Університету. Захоплюючим було знайомство з колекцією Михайла Томася, канадця українського походження, який неодноразово відвідував Україну і там придбав різні мистецькі вироби – кераміку, сорочки, рушники, дерев'яні вироби, картини. Частину колекції брат покійного Михайла Денис Томась подарував Українському Музею Канади, Відділ Онтаріо.

Ну і, звичайно, всі присутні мали нагоду поласувати варениками, борщем та солодким з кавою.

Сьогодні слід скласти подяку всім, хто доклав багато зусиль, щоб у День Української Спащини вшанувати тих, хто не забуває свої українські корені, але одночасно робить великий вклад у розбудову Канади.

Календарець подій  
Community Events



Ukrainian  
Canadian  
Foundation of  
Taras Shevchenko

Supporting the Ukrainian Canadian Community since 1963

Grant Application Deadlines:  
**April 1 and October 1**

202-952 Main Street  
Winnipeg, Manitoba R2W 3P4  
www.shevchenkofoundation.com

TORONTO

**September 16** UWO-Toronto Branch group trip to Stratford Festival to see “Camelot”. Departure from UNF Toronto parking lot (145 Evans Ave.) at 10 am. Lunch stop at *Swiss Chalet* in Stratford. Matinee performance at 2 pm. Return arrival to Toronto about 6 pm. Cost, including comfortable school bus transportation and lots of fun, only \$100 pp. Please call Ulana at 905-274-2250.

**September 16-18** 15<sup>th</sup> Annual Toronto Ukrainian Festival in the Bloor West Village. Experience Ukrainian culture at its best at North America's Largest Ukrainian Street Festival. Enjoy delicious, authentic Ukrainian food and refreshment gardens. Visit beautiful pavilions, souvenir and vendor kiosks, community information booths, and *Sidewalk Sale*. View works of visual artist Larisa Sembaliuk Cheladyn and Pioneer Experience Exhibit celebrating 120 years of Ukrainian Settlement in Canada. Kid's activities include face painting and a midway. Festival Parade on Saturday at 11 am. Events for the entire family. Non-stop entertainment with concerts; youth segment. Grand Stage at Jane Street! Performers include: *Verkhovyna*, Roman Brytan from Edmonton; *Suzirya* from Calgary; Comedian/Actor Roman Danylo; baritone Chris Dunham; *Akord* Men's Choir, *Harmonia* and *Lyra* trios. Shows feature Ukraine's *Mandry* as headliner band; *Tyt i Tam* is dance-party band. *Zabava*/Street Dance both Friday and Saturday evenings until 1 am. Bloor Street West between Runnymede and Jane Sts. – *take the TTC!* For more information, visit [www.ukrainianfestival.com](http://www.ukrainianfestival.com) or call Festival Hotline 416-410-9965.

**23 вересня-7 жовтня** в Канадсько-Українській Мистецькій Фундації відбудеться мистецька виставка Михайла Деяка. КУМФ, 2118-A Bloor St. W. Відкриття – у п'ятницю, **23 вересня, о 7:30 год. веч.** Мистець буде присутній на відкритті.

**25 вересня**, о 4 год. попол. “Українське Кабаре” відбудеться в залі собору Успення Пресвятої Богородиці, 3609 Cawthra Road, Mississauga.

**September 25** 2 pm. *Garden Party* presented by Ukrainian Women's Organization of Canada, Toronto Branch. Wear your hat creations in support of the Ukrainian Canadian Care Centre. Door & Raffle Prizes. Light Luncheon. Trident Banquet Hall - UNF Community Centre, 145 Evans Ave. Tickets in advance: Adults \$30. \$15 for children 12 & under. For information, contact Anne at

416 249-0907 or e-mail [anne.fedun023@sympatico.ca](mailto:anne.fedun023@sympatico.ca), or UCCC at 416-243-7653 x313.

**9 жовтня** – Комітет Українок Канади, Відділ Торонто запрошує на концерт поезії і пісні – святкове відзначення 140-ліття народження Лесі Українки. Програма почнеться молебнем за український народ о 12 год. попол. в катедрі Св. Володимира при 402 Bathurst Street, після молебня полуденок і концерт в аудиторії під катедрою. Квитки ціною \$25.00 від особи можна замовити телефоном 416-603-3224 або 905-823-8125 до 1 жовтня 2011.

**14-15 жовтня** 3 нагоди відзначення 120-ліття поселення українців у Канаді і 65-ліття ЛУКЖК Торонтської Єпархії відбудеться XXVIII 3<sup>т</sup>зд ЛУКЖК у церкві Свв. Петра і Павла 1490 Markham Road, Scarborough.

**23 жовтня** Ювілейний бенкет з нагоди 75-ліття Відділу ОУК Торонто-Захід. Початок – о 3 год. попол. У програмі – обід і святкова програма. Бенкетний зал “Тризуб” Громадського Центру УНО, 145 Evans Ave. Квитки – \$100. За інформацією та квитками тел. 416-876-9119, 905-763-0997, email: [ukrainetorontowest@yahoo.ca](mailto:ukrainetorontowest@yahoo.ca)

CALEDON, ON

**September 24** St. Elias Classic Golf Tournament. Noon tee-offs at Mayfield Golf Course in Caledon. Cost: \$100 per golfer, includes golf with cart & supper. Contact Lu Bobyk: [exprincip@yahoo.ca](mailto:exprincip@yahoo.ca) Registration deadline: September 13.

OTTAWA

**September – December 7** Sheptytsky Institute Fall Courses. Earn university credits or audit courses at Saint Paul University for personal interest. For course descriptions visit [www.sheptytskyinstitute.ca](http://www.sheptytskyinstitute.ca)

**September 20** The *John Stetch Trio* performs at Alex Demianenko's *Cafe Paradiso* restaurant, 199 Bank St. With Joe Martin (bass) and Greg Ritchie (drums). Downbeat at 8:30 pm until 11:30 pm. Tickets \$20. For info., tel. 613-565-0657, visit [www.cafeparadiso.ca](http://www.cafeparadiso.ca) or [johnstetch.com](http://johnstetch.com) / [addorecords.com](http://addorecords.com)

**September 27** 7:30 pm. Ukrainian Genealogy Group Meeting - My Journey: A family tree in just 30 years by Ted Lomatski. At St. John the Baptist Ukrainian Catholic Shrine Hall, 952 Green Valley Cresc. Info: (613) 731-1870 (evgs).

**October 1** Best Eastern European Block Party

in the city is back! By the University of Ottawa Ukrainian Students' Club! Shevchenko t-shirts and USC sunglasses on sale. At *1848*, campus bar (in University centre). Entrance Fee \$5. Info: [uofoukrajinians@gmail.com](mailto:uofoukrajinians@gmail.com)

**October 2** 9:30 am. Archpastoral Divine Liturgy at the Assumption Orthodox Cathedral, 1000 Byron Ave. Parish photo, banquet honouring long-term parishioners, and concert. Tickets \$35. Seniors/Students. Youth 8-18 \$30. Children under 8 years of age free. Reserve tickets (by Sept. 27) at Parish Office 613 728 0856 or email [stamaryuocce@sympatico.ca](mailto:stamaryuocce@sympatico.ca)

**October 22** Lesia Maruschak, and family Konstantin, Nadia, and Arkady, invite you to support Lesia's team the “Night Lights” in the annual national walk - Light the Night, sponsored by the Leukemia and Lymphoma Society to help raise funds for life-saving blood cancer research. Lesia was diagnosed with an incurable blood cancer. She adopted the mantra “Live and Act”. Get involved by joining Lesia's “Night Lights” Team: online sign up at <http://tinyurl.com/LesiaWalks>; sponsor at <http://tinyurl.com/LesiaLightstheNight>. In support of fundraising, Lesia has started a news-letter, “Live and Act” - contact [lesiam@rogers.com](mailto:lesiam@rogers.com)

**October 22** *Zabava 2011* - Ukrainian Orthodox Hall, 1000 Byron Ave. Fundraising event for Svitanok Ukrainian Dance Society. Cocktails 6pm. Ukrainian Dinner 7pm. Dance to *Zirka Band*. Adults \$60. Youth (under 17) \$35. For tickets, tel. 613-831-5822 or email [svitanok.ottawa@gmail.com](mailto:svitanok.ottawa@gmail.com)

**24 жовтня** – Конгрес Українців Канади разом з Канадсько-Українською Урядовою Групою Дружби та Посольством України в Канаді влаштовує прийняття та концерт з нагоди відзначення 120-ліття поселення українців у Канаді. Ця подія проходитиме з 6:00 до 8:30 год. вечора у конференційному залі уряду за адресою: 2 Rideau Street, Ottawa, Ontario. Вхід безкоштовний. Передбачені строгі міри безпеки. Всіх зацікавлених у відвіданні просимо сконтактуватися з Оленкою Решітнік або Тарасом Залуцьким, зателефонувавши до канцелярії Конгресу Українців Канади за номером: (613) 232-8822 або надіславши повідомлення через інтернет на адресу: [olenka.reshtnyk@ucc.ca](mailto:olenka.reshtnyk@ucc.ca) до 11 жовтня 2011 року.

WINNIPEG

**September 18** 2 pm. Premiere of feature docu-

mentary *Genocide Revealed*, winner of 11 international awards, produced and directed by Yuriy Luhovy. Narrated by actor Graham Greene, voice overs by Jill Hennessy and Lubomir Mykytiuk. Historical film on the Kremlin-engineered genocide of the Ukrainian nation, focusing on the 1932-33 artificial famine, and accompanying executions, repressions and arrests. Based on compelling testimonies, commentaries by historians, rare historical photos and film footage, it depicts one of the greatest human tragedies of the 20th Century. Shown at Canad Inns Polo Park, Ambassador Room, 1405 St. Matthew Ave. Tickets, adults \$15/students \$10. Organized by Ukrainian Professional and Business Club of Winnipeg and sponsored by Canad Inns. Info: Sylvia Todaschuk, President, 204-586- 3445. The director will be present.

CALGARY

**September 19** 7 pm. Premiere of *Genocide Revealed*. Organized by the Ukrainian Museum of Canada, Calgary Collection; the Ukrainian Self-Reliance Association (TYC); with UCPBA and UCC Calgary Branch. Shown at St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cultural Centre, 404 Meredith Road NE. Contact: 403- 257-5778 or visit [www.yluhovy.com](http://www.yluhovy.com). The director will be present.

EDMONTON

**September 20** 7 pm. Premiere of *Genocide Revealed*. Organized by UCC - Alberta Provincial Council and Edmonton Branch. Shown at the Ukrainian Youth Unity Complex, 9615 153 Avenue. Adults \$15/ students \$10, with proceeds designated towards the educational version. The film is under the patronage of the Ukrainian World Congress. Info: [uccab@shaw.ca](mailto:uccab@shaw.ca) or visit [www.yluhovy.com](http://www.yluhovy.com). The director will be present.

KELOWNA, BC

**September 21** 7 pm. Premiere of *Genocide Revealed*. Shown at Ss. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Parish Auditorium, 1935 Barlee Road. Info: 514-481-5871. The director will be present.

VANCOUVER

**September 25** 1:30 pm Premiere of *Genocide Revealed*. Shown at Holy Trinity Cathedral Auditorium, 154 E. 10th Avenue. Adults \$15/ students \$10, proceeds designated towards the educational version. Info: 604-437-1464 or visit [www.yluhovy.com](http://www.yluhovy.com). The director will be present.